



WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.



« Mass B », la chorégraphie de Béatrice Massin sera à l'Arsenal de Metz ce vendredi 13 janvier.

FR, 13.1.

KONFERENZ

De Rifkin ... à la transition écologique citoyenne : Quel rôle la transition peut-elle jouer dans les nécessaires mutations du modèle luxembourgeois ? soirée débat avec Éric Dacheux, Romain Poulles et Katy Fox, Mesa (1, rue du Moulin), Esch, 19h30.

Voir *erausgepickt* S. 6

MUSEK

Musique de chambre, par Catherine Beynon (harpe), Hélène Boulège (flûte) et Dagmat Ondracek (alto), œuvres de Debussy et Bax, église protestante, Luxembourg, 12h30.

Trio Dunford-Rondeau-Chemirani, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 18h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The 12 Tenors, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Gregor Meyle, Lokschuppen, Dillingen (D), 20h.

Tour de France, un parcours en chansons avec Mannijo, salle Bestien (2a, rtue de la République), Yutz (F), 20h.

Holler My Dear, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Blind Ego + Subsignal, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Gina Été, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Mit Rock am Stock ins neue Jahr, Oma Friedas kabarettistisches Neujahrs-Special, mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 58 38 16.

Hommage à Dore Hoyer, Rekonstruktion, Choreografien von Dore Hoyer und Susanne Linke, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verficter Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Battlefield, based on the "Mahabharata" and the play written by Jean-Claude Carrière, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Hieronymus Bosch, von Jérôme Junod, mit Ulrike Arp, Martin Brunnemann, Anthony Connor, Kristina Kahlert, Marco Lorenzini, Marcus Marotte, Claire Thill und Susanne Wende, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Artikel* S. 4

Mass B, chorégraphie et conception de Béatrice Massin, par la cie Fêtes galantes, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Hieronymus Bosch **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 14**

Notre-Dame de Luxembourg **p. 12**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**

The Handmaiden **p. 16**

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.

Krieg, stell dir vor, er wäre hier, nach dem Buch von Janne Teller, mit Christophe Bleser, Jean Noesen, Sabine Roszbach und Anna Schneider, Centre Wax, *Pétange*, 20h.

KONTERBONT

Wooltz 1814 - 2014: Durich 200 Joer Weeltzer Geschicht gebleedert, Buchvirstellung, Syndicat d'initiative, (35, rue du Château), *Wiltz*, 17h.

Linotype: The Film, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30.

Poetry Slam Luxembourg, mit Hanz, Bob Reinert, Paule Daro, Ninia Binias, Louise Kenn, Leonie Warnke und Andy Strauß, Moderation Michel Abdollahi und Luc Spada, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

SA, 14.1.

JUNIOR

Lausania, Buchvirstellung vun der Marie-Jeanne Reichling, Mierscher Lieshaus (55, rue Grand-Duchesse Charlotte), *Mersch*, 11h. Tel. 26 32 43-1

KONFERENZ

Back to Sports - Sport et partage pour dépasser le handicap, par Xavier Masson, Blëtz asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), *Bettembourg*, 10h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Jan Dolezel, œuvres de Buxtehude, Bach, Pachelbel et Tallis, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Kenny Baron, jazz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Éclosions, par Alec Otto (ténor), Sabine Weyer (piano), Élodie

Lavoignat et Anja Straubhaar (danse), centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Steven Pitman & The Celebrations, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Alliage Quintett et Sabine Meyer, œuvres de Bernstein, Dukas, Chostakowitch, Borodin, Saint-Saëns et Stravinsky, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Anima Eterna Brugge, œuvres de Camille Saint-Saëns, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

B'Rock Orchestra, « La senna festeggiante » de Vivaldi, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

A Spectacular Night of Queen, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

Mister Cover, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be COMPLET !

Kid Colling Cartel + Heavy Petrol + Fred Barreto Group, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Achtung Baby, tribute to U2, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Faso Kymou Trio, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Divva unplugged, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 4 25 14.

Porn Queen, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

Mister Goldhand, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.



Une histoire de famille en musique : Julien et Andrea Arpetti se produiront ensemble le 17 janvier au centre culturel « Beim Nèssert » à Bergem.

THEATER

L'envers, par le CCN-ballet de Lorraine, galerie 2 au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 15h + 18h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Katja Kabanowa, Oper von Leos Janacek, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Verwandlung, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Plakeg a mat vill Gejäiz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, An der Millen, *Bekerich*, 20h.

Hieronymus Bosch, von Jérôme Junod, mit Ulrike Arp, Martin Brunnemann, Anthony Connor, Kristina Kahlert, Marco Lorenzini, Marcus Marotte, Claire Thill und Susanne Wende, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Artikel S. 4*

Frankfurter Klasse + Robert Alan, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

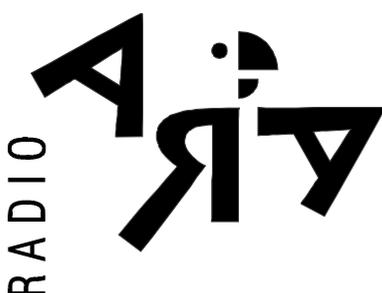
Battlefield, based on the "Mahabharata" and the play written by Jean-Claude Carrière, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

L'impro comedy show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Cluedo Impro, théâtre participatif, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h30.

KONTERBONT

Les grands boulevards, du boulevard résidentiel à la Wall Street luxembourgeoise, rendez-vous place de la Constitution, *Luxembourg*, 10h30.



Sonnden
15.01.2017
14:00 - 16:00

Judas

drone metal from luxembourg
am Interview an der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dir" mam Pascal, Obi a Lex

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.



FOTO: ©CHRIS ROEGL

Viele Kunsthistoriker - viele Meinungen, doch keine scheint zu passen.

THEATER

Eine Arschflöte auf Zeitreise

Luc Caregari

Wie kriegt man den wohl mysteriösesten Maler des späten Mittelalters auf die Bühne? Das Stück „Hieronymus Bosch“ des Schweizer Autors Jérôme Junod bietet überraschende Antworten.

Wenig weiß man über das Leben von Hieronymus van Aken, außer dass er am 9. August 1516 in der Sint-Jans-Kathedrale in s'-Hertogenbosch nahe Tilburg in Holland beigelegt wurde, ein angesehener Bürger war und dass seine Bilder schon zu seinen Lebzeiten für Furore sorgten. Seine drei Triptychen („Die Versuchung des Heiligen Antonius“, „Der Garten der Lüste“ und „Das Jüngste Gericht“) gehören zu den meistdiskutierten Objekten der Kunstgeschichte, und Experten rätseln immer noch über die eigentliche Bedeutung der Werke.

Denn Boschs Bilderwelten sind so universal und doch zugleich so rätselhaft, dass sie über die Jahrhunderte ganz unterschiedliche Menschen faszinierten. So war der erzkatholische Folterkönig Philipp II. von Spanien von seinen Schöpfungen genauso angetan, wie es ein paar Jahrhunderte später die Surrealisten waren, die in dem niederländischen Meister einen der ihren sehen wollten.

Junod löst dieses Problem schlicht und elegant, indem er das Unver-

ständnis, das Boschs Werk immer noch bei den Betrachtern hinterlässt, in einer Rahmengeschichte auflöst: Die Kunsthistorikerin Karoline steckt auf einem Flughafen fest, der wegen eines Terroranschlags gesperrt wurde - dabei war sie auf dem Weg zu einem wichtigen Bosch-Kolloquium, wo sie einen ihrer Aufsätze präsentieren wollte. Sie kommt mit der sympathischen Kaffeeverkäuferin Margarita ins Gespräch, unterhält sich mit ihr über Bosch und seine mit dem Hinterteil musizierende Gestalten, kippt sich dabei zu viel Sliwowitz hinter die Binde und schläft ein. Im Traum wird sie ins 15. Jahrhundert zurückversetzt und trifft tatsächlich auf den Meister in Person, der so gar nicht ihren Vorstellungen entspricht und ihr doch viele Erklärungen über seine und ihre Welt geben kann.

Mit einem Schuss bitterer Satire - zumal die schwafelnde Kunsthistoriker-Zunft kriegt ihr Fett weg - dröselnd das freche Stück auf erfrischende Weise das Mysterium um den flämischen Sonderling auf. Ganz besonders im zweiten Teil, in dem Bosch persönlich auf den Plan tritt. Hier wird der Rahmen der Epoche abgesteckt mit all ihren Erbfolgekriegen, religiösen Massakern, Ungleichheiten und Verfolgungen. Eine Zeit - und darauf will der Autor hinaus -, die der unseren gar so ähnlich ist. Und so wirkt Hieronymus

Bosch auf einmal gar nicht mehr so fremd, sondern eher sehr menschlich. Zum Beispiel, wenn er an der Hypokrisie seiner Zeit verzweifelt, an der raffgierigen, verlogenen und allmächtigen Kirche, an den verkommenen Adeligen, die zu seiner Klientel gehören, den dummen Bauern und den protzigen Stadtbürgern.

Die Entzauberung gelingt auch dadurch, dass sie gewisse Motive, die im späten Mittelalter geläufig waren, mit einbezieht. Etwa die „Verrücktheit“ - vor der Erfindung der Psychologie und der Pathologisierung des psychischen Leidens, ging die Gesellschaft ganz anders mit den „Narren“ um. Die Reaktionen reichten vom Wegsperrten bis zu einer Art Anbetung. So erklären sich vielleicht auch die vielen Entrückten, die den „Garten der Lüste“ bevölkern.

„Hieronymus Bosch“ ist ein sehr zeitgemäßes Stück geworden, das die Mysterien des Mittelalters in unsere Zeit versetzt und so der heutigen Gesellschaft einen Spiegel vorhält.

Noch an diesem Freitag, 13. Januar und an diesem Samstag, 14. Januar jeweils um 20h im Théâtre national du Luxembourg.

Zen Vitamines + Au-delà du réel, salon du bien-être et salon de la voyance, Hall polyvalent (Parc des Expositions), Arlon (B), 10h30 - 19h.

Galette des rois et jeux de société, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), Luxembourg, 13h30. Org. Europe écologie les Verts.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

Invisible, Modeschau der Studierenden der Fachrichtung Modedesign der Hochschule Trier, Ausstellungsraum der Tufa (2. Obergeschoss), Trier (D), 15h + 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

SO, 15.1.

JUNIOR

Der Froschkönig, musikalisches Märchen, Theater, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Aldebert - enfantillages 2, maison de la culture, Arlon (B), 14h30 + 18h. Tél. 0032 63 24 58 50.

La représentation de 14h30 affiche COMPLET !

KONFERENZ

Ritals, Polacks et Arabes : le populo immigré dans les bandes dessinées, avec Baru, introduction par Denis Scuto, Centre de documentation sur les migrations humaines, Dudelange, 15h.

MUSEK

Jitz Jeitz Quartet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Florian Krumpöck, œuvres de Beethoven, Mozart et Schubert, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Harmonie Prince Guillaume et Harmonie municipale Differdange, concert du nouvel an, Aalt Stadhaus, Differdange, 17h. Tél. 5 87 71-19 00.

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.

L'ensemble à plectre municipal d'Esch/Alzette, église décanale St-Joseph, Esch, 17h.

THEATER

Kylián-Celis-Ekman, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Verwandlung, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Zen Vitamines + Au-delà du réel, salon du bien-être et salon de la voyance, Hall polyvalent (Parc des Expositions), Arlon (B), 10h30 - 19h.

MO, 16.1.

KONFERENZ

Comment les enfants éduquent leurs parents, soirée pour parents avec Gilbert Pregno, Crèche Kordall, Pétange, 18h30. REPORTÉE AU 6.2.!

Design als Konscht? mam Christian Mosar, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 21-304.

Nee, nee! Ech wëll net! D'Trotzphase bei de klenge Kanner, Elterenowend mat der Olga Cardoso, Kannerhaus am Wëldpark, Hosingen, 19h30 (L).

MUSEK

Wishbone Ash, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Steppenwolf, von Herman Hesse, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. AUF DEN 5.3. VERLEGT!

DI, 17.1.

JUNIOR

Grafic design, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Camille d'Huart, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Thank You So Much for the Flowers, presentation by Mike Bourscheid of the genesis of his ongoing project selected to represent Luxembourg at

the 57th International Art Exhibition in Venice, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tel. 22 50 45.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, répétition publique sous la direction de Gustavo Gimeno, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Julien an Andrea Arpetti, Beim Nössert, Bergem, 19h30.

Murder Murder, café Konrad, Luxembourg, 21h.

THEATER

Nemmokna, Tanzstück von Susanne Linke, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Welcome to Paradise, par la compagnie du Grand Boube, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Steppenwolf, von Herman Hesse, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. ABGESAGT!

Ressacs, par la cie Gare centrale, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Tom Hillenbrand, Buchvorstellung, Cité Auditorium, Luxembourg, 18h30.

Die Wesenssprache, Heilmeditation mit Nathalie Federmeier, Mein Raum (6, avenue de Berchem), Howald, 19h30. Tel. 691 54 66 57.

Andreas Englisch, Lesung, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Word in Progress, Liesowend mat Gast Groeber, Roland Meyer a Mandy Thiery, Ratelach (Kulturfabrik), Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.

MI, 18.1.

KONFERENZ

Inequality and inequity, lecture by François Bourguignon, European Investment Bank, Luxembourg, 12h45.

Otto Steinert und der Bildjournalismus, Vortrag von Dr. Roland Augustin, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 5 06 45 01.

Pakt mit dem Teufel. Wann wird Kooperation zur Mittäterschaft? Vortrag von Prof. Dr. Gerhard Beestermöller, Universität Luxemburg, Saal BSC E00 003 im Wissenschaftsgebäude, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 19h.

Facebook - all in one, Elterenowend, mam Georges Knell, Festsall vum Lycée technique Nic Bieber, Dudelange, 19h30 (L/F).

MUSEK

Jerusalem Quartet, œuvres de Haydn, Prokofiev et Dvorák, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Tyketto, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be ANNULÉ!

Récital clavecin et piano, par Violaine Cochard et Édouard Ferlet, œuvres de Ferlet et Bach, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Beckers Blues und Jazz Company, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La crise a frappé à la maison de la culture d'Arlon - mais ce n'est que pour mieux en rire : « Ressacs » une pièce sur les « subprimes », les 17, 18 et 19 janvier.



ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.



De Rifkin ... à la transition écologique citoyenne: Quel rôle la transition peut-elle jouer dans les nécessaires mutations du modèle luxembourgeois?

Le Luxembourg vient de se doter d'un plan d'action autour de la Troisième Révolution Industrielle. Ce concept cher à Jeremy Rifkin, entre en résonance avec le mouvement de la Transition et particulièrement le diagnostic sur le réchauffement climatique et l'urgence de consommer moins de CO₂. Mais que contient exactement ce projet, dans quelle philosophie s'inscrit-il, quels en sont les contours? C'est pour répondre à ces questions que CELL et Transition-Minett organisent ce **vendredi 13 janvier à 19h30** à la MESA - Maison de la Transition, 1, rue du Moulin à Esch, une soirée-débat avec un plateau de choix qui réunira :

Eric Dacheux, professeur de l'Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand) et spécialiste de la communication politique et de l'économie solidaire, qui fera une analyse critique du concept de la 3e Révolution Industrielle, Romain Poulles, chef d'entreprise, membre du Conseil supérieur pour un développement durable (CSDD) et Katy Fox, fondatrice de Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL), qui réagiront aux propos de l'orateur avant un échange avec la salle.



PHOTO : TRIENNALE JEUNE-CREATION-2013/© ROMAIN GIRTGEN

Prolongation du délai de remise

Sous le titre **Jet lag / Out of sync**, le thème choisi pour la nouvelle édition de la **Triennale jeune création** par la commissaire Anouk Wies, coordinatrice et responsable programmation au Cercle Cité Luxembourg, est celui de la désorientation et des multiples formes que celle-ci peut revêtir, qu'elle soit sensorielle, temporelle, physique, géographique ou autre. Le dossier d'inscription peut être téléchargé en ligne sur www.rotondes.lu. Celui-ci, dûment rempli, doit être renvoyé avec les détails concernant le projet proposé pour la Triennale et

accompagné d'un dossier d'artiste, **avant le vendredi 20 janvier**. Un-e artiste peut soumettre plusieurs projets. La sélection des projets retenus sera annoncée fin janvier.

Kostümverkauf

Das Theater Trier veranstaltet am **Samstag, dem 21. Januar**, von 10 bis 14 Uhr, im Gebäude der Trierer Blumenfabrik (Ottostraße 25, Seiteneingang rechts) einen kleinen Kostümverkauf. Das Theater weist darauf hin, dass im Gebäude keine Umkleiden vorhanden sind und als Zahlungsmittel nur Bargeld akzeptiert werden kann.



Nouveaux cours pour patients atteints de cancer

Le diagnostic du cancer conduit souvent à des changements dans de nombreux domaines de la vie. Echanger sur son vécu avec d'autres patients dans un groupe de parole, participer à un cours de yoga ou pratiquer la Zumba peut aider de nombreux patients. La Fondation Cancer édite chaque année une brochure avec une variété de cours et de groupes pour les patients atteints de cancer dans le but de les soutenir afin qu'ils puissent au mieux gérer leur maladie. Que ce soit des groupes de parole, des cours de relaxation ou de sport, ils sont toujours encadrés par des professionnels. La participation est gratuite, un minimum de sept personnes par cours est requis. Une inscription préalable par tél. 45 30 331 ou par courriel patients@cancer.lu est demandée. La **nouvelle brochure « Cours et groupes pour patients 2017 »**, bilingue allemand/français, est disponible gratuitement à la Fondation Cancer. Toutes les brochures peuvent aussi être téléchargées en format PDF sous www.cancer.lu.

Kurse und Gruppen für Patienten Cours et groupes pour patients



2017

www.cancer.lu

Fondation
Cancer
Info Aide Recherche

THEATER

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Schachnovelle, von Stefan Zweig, in einer für hörgeschädigtes Publikum geeigneten Inszenierung, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

Ressacs, par la cie Gare centrale, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

DO, 19.1.

JUNIOR

Monochromania, atelier pour enfants de neuf à douze ans, Mudam, Luxembourg, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Un jardin romain, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Chantal Kerschen, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Mouw, Rotondes, Luxembourg, 15h.

KONFERENZ

Le diptyque du MNHA : étude et restauration d'une œuvre exceptionnelle d'Albrecht Bouts, par Valentine Henderiks et Livia Depuydt, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 93 30-214.

Quand la musique classique s'invite au cinéma, par Paul Lesch, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

La montée des populismes radicaux en Europe, par Jean-Yves Camus, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Ravel, Chostakovitch et Stravinsky, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

James Carter Organ Trio, jazz, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

4. Sinfoniekonzert, mit Werken von Mozart, Weber, Génin und Reger,

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.



Wenn die Schattenseiten des Trifolions in Echternach mal nicht von einem rechtspopulistischen Conférencier herrühren, dann muss es wohl Schattentheater sein: „Amazing Shadows“ - am 19. Januar.

Theater, Trier (D), 20h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Amazing Shadows, Schattentheater, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Bilder deiner großen Liebe, Musik-, Bewegungs- und Objekttheater, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Anne Frank: Das Tagebuch, mit Fabienne Elaine Hollwege, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

A Celebration of Harold Pinter, solo show with Julian Sands, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Ressacs, par la cie Gare centrale, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

KONTERBONT

Demain, projection du documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent, Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tél. 5 87 71-19 00.

A Journey into Sound, vinyl listening - all styles, no files, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 20h. Tel. 691 59 54 84.

FR, 20.1.

KONFERENZ

L'art du marketing en politique : The Idea of Israel - A History of Power and Knowledge, conférence-débat avec Ilan Pappé, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Luxembourg Little Big Band, conservatoire, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 08 95-1.

Anouar Brahem Quartet, jazz, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Les Gavroches, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Liszt, Chausson, Ravel, Kodály et Enesco, Arsenal, grande

salle, Metz (F), 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Festival Emergenza : premier tour, avec Daymon's Tree, The Head, An Island for the Turtles, The Filthy Broke Millionaires, The Sublime, DFX, Drones-X et Kompere, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Chris Watson, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Bozzetti Jazz Trio + Enseignants du département de musique moderne du CMNord, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h30. Tel. 26 81 21-304.

Atlas & autres phénomènes + Bishinkodo, concerts pour orchestre de hauts parleurs, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

Patrice, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Sofia Talvik, Café Am Home (52, rue de l'Eglise), Pétange, 21h.

THEATER

Hommage à Dore Hoyer, Rekonstruktion, Choreografien von Dore Hoyer und Susanne Linke, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Katja Kabanowa, Oper von Leos Janacek, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Until the Lions, chorégraphie d'Akram Khan, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Zéissenger Kulturzentrum, Luxembourg, 20h.

Plakeg a mat vill Gejäiz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Centre de loisirs, Niederanven, 20h.

A Celebration of Harold Pinter, solo show with Julian Sands, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Ludger K., Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

SA, 21.1.

JUNIOR

In höchster Not(e), inszeniertes Konzert, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

WAT ASS LASS | 13.01 - 22.01.



Das Trio um den tschechischen Jazzrock-Gitarristen Sammy Vomacka erwartet die Zuhörer zum Brunch in der Brasserie Neumünster, am Sonntag dem 22. Januar.

Mouw, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h.

En route... bis, visite contée avec Anne-Karen de Tournemire, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

Dem Frimel säin Ee, mam Theater Hoplabum, Festsall vum Institut St-Jean (110, avenue G. Diderich), *Luxembourg*, 15h30. Tél. 47 08 95-1.

Le voyage, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

KONFERENZ

Lese-Rechtschreib-Störungen, Workshop mit Beate Ewerz, Maison de l'orientation (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg*, 9h - 13h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Alberto Brigandi, œuvres de Grigny, Marchand et Balbastre, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

London Symphony Orchestra, sous la direction de Sir Simon Rattle, Symphonie n° 6 de Gustav Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Harmonie Gemeng Mamer, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Percussion in Concert, par les classes de percussion du conservatoire, sous la direction de Serge Kettenmeyer, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Festival Emergenza: premier tour, avec Zanskar, Way Out, Weazels, Winehot, Dock in Absolute et the Pickles, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. www.entrepotarlon.be

Bouldou & Sticky Fingers, tribute to the Rolling Stones, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Jeanne Cherhal, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Greg Lamy et Marco Massa, jazz, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 21h.

Paddy Goes to Holyhead + Sonic Season, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Christophe Astolfi Trio, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

THEATER

In 80 Tagen um die Welt, Familienstück nach dem Roman von Jules Verne, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

A Celebration of Harold Pinter, solo show with Julian Sands, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 18h30 + 21h. Tél. 47 08 95-1.

Kylián-Celis-Ekman, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte

Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Until the Lions, chorégraphie d'Akram Khan, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Penelope, von James Joyce, mit Barbara Nüsse, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Magic Ballroom (21, place Bleech), *Larochette*, 20h.

Krieg, stell dir vor, er wäre hier, nach dem Buch von Janne Teller, mit Christophe Bleser, Jean Noesen, Sabine Rossbach und Anna Schneider, Al Schmelz (rue Collart), *Steinfort*, 20h.

Catch Impro, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20.

Pascal Légitimus, humour, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 5 87 71-19 00.

KONTERBONT

Kleiner Kostümverkauf, Blumenfabrik (Ottostraße 25), *Trier*, 10h - 14h. Siehe erausgepickt S. 6

Andrea Sawatzki, Lesung, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

SO, 22.1.

JUNIOR

In höchster Not(e), inszeniertes Konzert, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Mouw, Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h.

Dem Frimel säin Ee, mam Theater Hoplabum, Festsall vum Institut St-Jean (110, avenue G. Diderich), *Luxembourg*, 15h30. Tél. 47 08 95-1.

De Kapitän Mullebutz a eng Séisswaassermatrousen, vun Dan Tanson a Georges Urwald, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 21-304.

MUSEK

Sammy Vomacka Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Concert lorrain, musique à la cour du prince Léopold à Köthen, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

La Fenice & Jan Van Elsacker, œuvres de Frescobaldi, Rore/Battista, Loth, Fontana, Graziani, Bernhard, Schmelzer, Van Eyck, Grandi, Monteverdi, Marini und Carissimi, église, *Steinsel*, 17h.

Ensemble pentaTon, œuvres de Ibert, Pütz, Reicha, Conte et Nielsen, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 18h. Tél. 26 81 21-304.

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0.

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Woodstock - The Story, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Batushka + Arkona, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Fischer und Jungs Ladies Night, Komödie von Stephen Sinclair und Anthony McCarten, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Verwandlung, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Portrait craché, de Thierry Lassalie, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

Exilios - témoignages d'exilés et de déserteurs portugais en Europe (1961-1974), présentation du livre par António Paiva, Fernando Cardoso et Rui Mota, introduction par Thierry Hinger, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.

AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**
Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 01/02/2017 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de base de vie, clôtures et parc de recyclage (LOT 4) à exécuter dans l'intérêt de la construction de l'École internationale à Differdange enseignement secondaire (LFD)

Description :

- base de vie avec entretiens et raccordements
- 750 m de clôture de chantier
- panneau de chantier
- parc de recyclage

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Durée prévisible du marché : 36 mois.

Début prévisionnel des travaux :

1er semestre 2017

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 40 personnes.

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 4.000.000.

Nombre de références : 3.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de base de vie, clôtures et parc de recyclage dans l'intérêt de l'École internationale à Differdange enseignement secondaire » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601697 sur www.marches-publics.lu : 09/01/2017

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**
Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 20/02/2017 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux pour l'enveloppe des bâtiments 2, 3 (1ère phase), 4 (2e phase), et travaux de menuiserie extérieure pour le bâtiment 1 (2e phase) à exécuter dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen

Description succincte du marché :

- travaux des toitures vertes, principalement comme suivant
 - > travaux d'isolation et d'étanchéité avec : ca. 5.600 m²
 - > travaux de charpente en bois avec panneaux de contreplaqué de planches : ca. 114 m³
 - > travaux de charpente métallique : ca. 13.300 kg
 - > travaux de pose des bacs acier : ca. 1380 m²
 - > travaux de pose des toitures shed : ca. 490 m²
 - > travaux de pose des coupes, des capots du ventilateur et des lignes de vie
 - > travaux d'installations électriques
 - > travaux complémentaires
- travaux d'isolation et revêtement des façades, principalement comme suivant
 - > travaux d'isolation : ca. 3.350 m²
 - > travaux revêtement en bois : ca. 2.500 m²
 - > travaux revêtement avec des plaques de fibres-ciment : ca. 590 m²
 - > travaux revêtement avec des plaques en alu : ca. 75 m²
 - > travaux complémentaires
- travaux de menuiserie extérieure, principalement comme suivant
 - > travaux de pose des façades des rideaux, des fenêtres, des portes : ca. 1.150 m²
 - > travaux des stores extérieurs avec des travaux de ferblanterie : ca. 660 m²
 - > travaux de pose brise-soleil fixes en alu : ca. 180 m²
 - > travaux de pose des portes sectionnelles : ca. 3 pcs

- > travaux de remplacement des fenêtres et portes existantes : ca. 53 pcs
- > travaux d'installations électriques
- > travaux complémentaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 260 + 200 jours ouvrables.

Début des travaux : 2e trimestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 110 personnes dans l'entreprise dont 80 travailleurs qualifiés.

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 8.600.000.

Références : 5 ouvrages analogues et de même nature.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux pour l'enveloppe des bâtiments 2, 3, 4 et travaux de menuiserie extérieure dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 09/01/2017

La version intégrale de l'avis n° 1601700 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Demande d'offre simplifiée

Procédure : demande d.offres

Type de marché : Fournitures

Date limite de réception des offres : le 30/01/2017 à 14:00

Intitulé : Cession du logiciel de gestion de cabinet médical GECAMed®

Description succincte : Appel à candidature pour la cession du logiciel de gestion de cabinet médical GECAMed®

Condition d'obtention du cahier des charges : Le dossier est téléchargeable sur le portail des marchés publics luxembourgeois

Réception des offres :

Le 30 janvier 2017 à 14 heures au plus tard.

Date de publication de l'avis 1601702 sur www.marches-publics.lu : 09/01/2017

Pour le LIST, représenté par Dr Fernand Reinig, Directeur général a.i.

Poste vacant

L'ambassade du grand-duché de Luxembourg en Italie

désire recruter 1 employé (m/f) recruté(e) sur place

Profil demandé :

- études universitaires ou équivalentes (min. BAC+3);
- excellentes connaissances écrites et orales en français et en anglais ;
- bonnes connaissances en Italien et/ ou en Luxembourgeois ;
- excellentes connaissances pratiques des programmes Word et Excel, capacité à manier le matériel informatique ;
- capacité à travailler au sein d'une petite équipe ;
- capacité à gérer des tâches multiples en faisant preuve d'esprit d'initiative ;
- gestion de tâches organisationnelles, administratives et logistiques.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 20/01/2017, au plus tard, au Ministère des Affaires Etrangères, direction des finances 2-4, rue du Palais de Justice, L - 1841 Luxembourg.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au n° de téléphone : 2478 - 2418 (Mme Legil / matin).